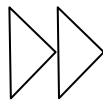


4. LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Responsable : Rachel GAMACHE



D'une saison à l'autre, le théâtre québécois hors Québec nous offre un point de vue différent sur l'activité théâtrale de la province, mais aussi sur l'apport de notre théâtre dans les répertoires étrangers. Nous avons souhaité que le bilan de cette activité théâtrale particulière soit des plus significatif, malgré le fait que nous ayons dû nous limiter aux seules pièces qui ont été montées, produites et jouées par des professionnels du spectacle. La présence hors Québec des dramaturges et comédiens québécois invités à participer à diverses résidences, ateliers d'écriture, lectures publiques ou festivals étrangers de dramaturgie n'a pas été recensée. Nous avons donc constitué ce répertoire à partir des renseignements fournis par le CEAD, de recherches sur la toile par pièce ou par auteurs réputés pour leur popularité à l'étranger, grâce à de multiples échanges avec les compagnies québécoises de théâtre concernées et à partir des résultats obtenus dans les éditions antérieures de *Rappels*.

Cette section offre donc un panorama du théâtre québécois hors Québec que nous avons divisé en deux parties. En premier lieu, nous avons rassemblé les productions québécoises jouées au moins une fois dans leur production originale à l'extérieur du Québec. Cette partie contient à la fois les pièces en tournée canadienne ou internationale, les créations de pièces québécoises à l'étranger – il s'agit de *Seuls* de Wajdi Mouawad et *Le dragon bleu* de Robert Lepage – et leurs tournées respectives (A) ainsi qu'une dizaine de pièces qui composent le répertoire des productions québécoises de pièces étrangères en tournée hors Québec (B). En deuxième lieu, nous avons fait le décompte des productions par compagnies étrangères.

En tout, 86 spectacles ont été répertoriés, dont plus de la moitié (58 %, soit 50 productions) sont des productions québécoises en tournée. Ces pièces composent la première partie de notre inventaire. Sur ces 50 productions, 40 d'entre elles sont des textes de dramaturges québécois. Le Centre National des Arts à Ottawa est toujours l'un des principaux diffuseurs de théâtre québécois en tournée au Canada : 45 % des productions québécoises jouées au Canada y ont fait escale et ont été jouées dans leur production originale, en français. À l'extérieur du Canada, l'Europe semble le marché le plus lucratif pour les tournées internationales. Sur les 18 productions en tournée, 14 d'entre elles le sont en Europe, principalement en Espagne et en France. *Le Bizzarium : aquarium* des Sages Fous est la production la plus diffusée à travers le monde. Déjà en tournée internationale lors de la saison 2006-2007, le spectacle déambulatoire était au programme de 15 festivals de rue cette saison et les marionnettes géantes ont battu les pavés d'une vingtaine de villes d'Europe et d'Asie. Au total, Les Sages Fous auront donné 37 représentations du *Bizzarium : aquarium* pour la saison 2007-2008 seulement.

Toujours au sujet de la production locale en tournée, les pièces *Les flaques* (Théâtre Bouches Décousues), *Soulier de sable* (Théâtre Le Carrousel), *Moi moi moi...* (DynamO Théâtre), et *La librairie* (Théâtre du Gros Mécano) sont les quatre seules productions à avoir été diffusées à la fois au Canada et à l'étranger. Elles ont toute en commun de s'adresser à un jeune public et les compagnies concernées ont également l'habitude des tournées internationales. En effet, comme le remarquait notre collègue Marion Boudier pour la saison dernière, le théâtre québécois jeune public semble toujours s'exporter plus facilement, que ce soit en tournée hors Québec ou en reprise par des compagnies étrangères. Les textes de Suzanne Lebeau remportent la palme dans cette catégorie. Pendant la saison 2007-2008, *Souliers de sable*, *Contes d'enfants réels* et *Petit Pierre* étaient au programme des tournées internationales de la compagnie québécoise Le Carrousel. Ailleurs, *L'ogrelet* et, de nouveau,

Petit Pierre faisaient l'objet de tournées internationales chez deux compagnies françaises. Si la production de *L'ogrelet* du Théâtre de l'Artifice avait été mise en nomination pour un Molière l'an dernier en France, cette année ce fut au tour de *Petit Pierre*, présentée par la Compagnie Maud Hufnagel, de figurer parmi les finalistes de cette catégorie lors de l'édition 2007-2008 du gala, de quoi être fiers du rayonnement des textes de Suzanne Lebeau en France.

D'année en année, nous relevons un nombre grandissant de pièces québécoises montées à l'étranger: 30 productions étaient répertoriées en 2005-2006, 33 en 2006-2007 et 36 pour la saison 2007-2008. Ici encore, l'Europe se démarque en totalisant 78 % des productions, dont 64 % sont produites par des compagnies françaises. Le Canada et l'Amérique Latine ont chacun 8 % des productions étrangères, alors que le Proche-Orient et l'Asie n'ont chacun que 3 %. Les pièces des auteurs Michel Marc Bouchard – *Le chemin des Passes Dangereuses* (4 productions différentes) et *Les muses orphelines* (3 productions différentes) – et Daniel Danis – 6 productions différentes pour 3 pièces et un opéra – détiennent 50 % de l'inventaire des pièces québécoises jouées, montées et produites à l'étranger.

En 2007-2008, les Robert Lepage et Wajdi Mouawad frayaient toujours sur le chemin de la renommée internationale en créant leurs pièces à l'étranger, tandis que plusieurs compagnies de théâtre, telles Les Sages Fous, Les 7 doigts de la main, DynamO Théâtre et Le Carrousel entre autres, continuaient d'exporter de façon constante le fruit de leur travail. Toutefois, ce mouvement n'est pas généralisé et les nouvelles initiatives, du côté de la production locale, se sont plutôt raréfiées. En ce qui concerne le répertoire québécois produit à l'étranger, il est difficile de se prononcer sur les motivations des compagnies qui choisissent les textes de nos auteurs. Certains d'entre eux sont favorisés par une sorte de « permanence » à l'étranger, par exemple Daniel Danis, dont la plupart des pièces sont éditées par L'Arche, à Paris, ou même Suzie Bastien qui, pour la pièce *LukaLila* créée à Rome en 2005, a été lauréate de plusieurs prix à l'étranger et a effectué plusieurs résidences en Europe. Manifestement, il faut reconnaître que la plupart des pièces québécoises produites à l'étranger ont été saluées par la critique québécoise dès leur création, qu'elles ont également été couronnées par des récompenses prestigieuses, sans compter qu'elles sont reprises régulièrement dans nos théâtres. Souhaitons alors que praticiens et publics du monde entier découvrent eux aussi le meilleur de nous-mêmes à travers les textes qui nous ont séduits.

I. PRODUCTIONS QUÉBÉCOISES HORS QUÉBEC

A) Théâtre québécois

Canada

AH, LA VACHE !

Auteur : Javier Swedzky

Producteur : Théâtre de l'œil (Montréal)

Mise en scène : Javier Swedzky

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 9 et 10 février 2008

AOÛT, UN REPAS À LA CAMPAGNE

Auteur : Jean Marc Dalpé

Producteur : Théâtre de La Manufacture (Montréal)

Mise en scène : Fernand Rainville

Studio du Centre National des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 3 au 6 octobre 2007

Théâtre de L'Escaouette (Moncton, Nouveau-Brunswick) : 15 et 16 novembre 2007

Centre Culturel de Caraquet (Caraquet, Nouveau-Brunswick) : 17 et 18 novembre 2007

Waterfront Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) : 23 au 26 janvier 2008

AVALER LA MER ET LES POISSONS

Auteures : Sylvie Drapeau et Isabelle Vincent

Producteur : Théâtre de La Manufacture (Montréal)

Mise en scène : Martine Beaulne

Studio 16 (Vancouver, Colombie-Britannique) : 14 au 17 novembre 2007

Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) : 28 novembre au 2 décembre 2007

BASHIR LAZAR

Auteure : Évelyne de la Chenelière

Producteur : Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal)

Mise en scène : Daniel Brière

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 26 au 29 mars 2008

BLUES DES URINOIRS (LE)

Auteurs : Camille Bouchard, Joffre Fontaine, Jean-Marie Pérusse et André Thériault

Producteur : Théâtre Interactif Comique (Laval)

Mise en scène : André Thériault

Salle du collège Boréal (Sudbury, Ontario) : 7 février 2008

Carnaval d'hiver de Hearst (Hearst, Ontario) : 9 février 2008

BONNE FEMME (LA)

Auteure : Jasmine Dubé

Producteur : Théâtre Bouches Décousues (Montréal)

Mise en Scène : Martin Faucher

Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) : 10 au 12 avril 2008

BROUE

Auteurs : Michel Coté, Marcel Gauthier, Marc Messier, Claude Meunier, Jean-Pierre Plante, Francine Ruel et Louis Saïa

Producteur : Productions 3M Inc. (Montréal)

Mise en scène : Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier

Salle Southam du Centre National des Arts (Ottawa, Ontario) : 2 et 3 février 2008

CE QUI MEURT EN DERNIER

Auteur : Normand Chaurette

Producteurs : UBU (Montréal), ESPACE GO (Montréal) et Théâtre Français du Centre national des Arts d'Ottawa

Mise en scène : Denis Marleau

Théâtre du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 4 au 8 mars 2008

CONTE DE LA LUNE

Auteur : Philippe Soldevila

Producteurs : Théâtre des Confettis (Québec), Théâtre populaire d'Acadie et Théâtre Sortie de secours

Mise en scène : Philippe Soldevila
Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) : 21 au 24 novembre 2007

FANTÔME DE CANTERVILLE (LE)

Auteurs : Véronique Daudelin, Jean-François Hamel, Olivier Normand, Klervi Thienpont, d'après Oscar Wilde

Producteur : Théâtre des 4 coins (Québec)

Mise en scène : Véronique Daudelin, Jean-François Hamel, Olivier Normand et Klervi Thienpont

La Troupe du Jour/25th Street Theatre (Saskatoon, Saskatchewan) : 12 au 14 décembre 2007

FAUX DÉPARTS

Auteure : Jacqueline Gosselin

Producteur : DynamO Théâtre (Montréal)

Mise en scène : Jacqueline Gosselin

Calgary International Children's Festival (Calgary, Alberta) : 20 au 24 mai 2008

Surrey Children's Festival (Surrey, Colombie-Britannique) : 29 au 31 mai 2008

FLAQUES (LES)

Auteur : Marc-Antoine Cyr

Producteurs : Théâtre Bouches Décousues (Montréal) et PPS Danse (Montréal)

Mise en scène : Jasmine Dubé, Pierre-Paul Savoie et les interprètes

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 17 et 18 novembre 2007

ILIADE (L')

Auteur : Alexis Martin, d'après Homère

Producteur : Théâtre du Nouveau Monde (Montréal)

Mise en scène : Alexis Martin

Théâtre du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 11 au 15 décembre 2007

LIBRAIRIE (LA)

Auteur : Marie-Josée Bastien

Producteur : Théâtre du Gros Mécano (Québec)

Mise en scène : Frédéric Dubois

Salle Jeanne de Valois de l'Université de Moncton (Moncton, Nouveau-Brunswick) : 9 novembre 2007

LOFT

Auteurs : Shanna Carroll, Isabelle Chassé, Patrick Leonard, Faon Shane, Gypsy Snider, Sebastien Soldevila et Samuel Tétrault

Producteur : Les 7 doigts de la main (Montréal)

Mise en scène : Les 7 doigts de la main

Magnetic North Theatre Festival (Vancouver, Colombie-Britannique) : 6 au 8 juin 2008

LUCILLE IN THE SKY AVEC UN DIAMANT

Auteur : Reynald Robinson

Producteurs : Théâtre du Gros Mécano (Québec), en partenariat avec L'Atrium de Chaville/France

Mise en scène : Reynald Robinson

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 5 et 6 avril 2008

MIROIR

Auteur : Maureen Martineau

Producteur : Théâtre Parminou (Victoriaville)

Mise en scène : Hélène Desperriers

(Miramichi, Nouveau-Brunswick) : 15 avril 2008

(Bouctouche, Nouveau-Brunswick) : 16 avril 2008

(Summerside, Île-du-Prince-Édouard) : 17 avril 2008

(Saint-Jean-Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard) : 18 avril 2008

MOI MOI MOI...

Scénariste : Lise Vaillancourt

Producteur : DynamO Théâtre (Montréal)

Mise en scène : Robert Dion

Lorraine Kimsa Theatre for Young People (Toronto, Ontario) : 1^{er} au 14 octobre 2007

PETIT MONSTRE!

Auteure : Jasmine Dubé

Producteur : Théâtre Bouches Décousues (Montréal)

Mise en scène : Claude Poissant

Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario) : 2 au 5 avril 2008

SOULIER DE SABLE

Auteure : Suzanne Lebeau

Producteurs : Théâtre Le Carrousel (Montréal), en coproduction avec le Théâtre du Vieux-Terrebonne (Terrebonne) et le Théâtre de Lorient

Mise en scène : Gervais Gaudreault et Suzanne Lebeau

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 31 mai et 1^{er} juin 2008

UNE HISTOIRE DONT LE HÉROS EST UN CHAMEAU ET DONT LE SUJET EST LA VIE

Auteur : Jean-Rock Gaudreault

Producteur : Les Amis de Chiffon (Chicoutimi)

Mise en scène : Marthe Adam

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 13 et 14 octobre 2007

VISAGE À TROIS FACES

Auteure : Maureen Martineau

Producteur : Théâtre Parminou (Victoriaville)

Mise en scène : Hélène Desperrier

(Ottawa) : 15 mai 2008

États-Unis*LE PROJET ANDERSEN*

Auteur : Robert Lepage

Producteur : Ex Machina (Québec)

Mise en scène : Robert Lepage

Zellerbach Playhouse (Berkeley, Californie) : 28 au 31 mai 2008

ME ME ME... (Moi moi moi...)

Scénariste : Lise Vaillancourt

Producteur : DynamO Théâtre (Montréal)

Mise en scène : Robert Dion

Flynn center for Performing Arts (Burlington, Vermont) : 7 janvier 2008

Edison Theatre, Washington University in St. Louis (St. Louis, Missouri) : 11 et 12 janvier 2008

Amérique latine

CUENTOS DE NINOS REALES (Contes d'enfants réels)

Auteure : Suzanne Lebeau

Producteur : Théâtre Le Carrousel (Montréal)

Mise en scène : Gervais Gaudreault

Festival de las Artes (Valencia, Venezuela) : 19 et 20 octobre 2007

MEMORIA VIVA (Mémoire vive)

Auteur : Normand Canac-Marquis

Producteur : Les Deux Mondes (Montréal)

Mise en scène : Daniel Meilleur

Salle Aula Magna (Monterrey, Mexique) : 3 au 7 octobre 2007

PETIT PIERRE

Auteure : Suzanne Lebeau

Traduction : Cecilia Iris Fasola

Producteurs : Théâtre Le Carrousel (Montréal), en coproduction avec l'Espace Malraux – Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, le Centre culturel de Villefranche-sur-Saône, l'Yonne en Scène et le Théâtre du Vieux-Terrebonne (Terrebonne)

Mise en scène : Gervais Gaudreault

Centre National des Arts (Monterrey, Mexique) : 30 octobre au 4 novembre 2007

Théâtre Juarez (Guanajuato, Mexique) : 12 et 13 novembre 2007

Centro Cultural del Bosque-INBA/Teatro Julio Castillo (Mexico, Mexico): 17 et 18 novembre 2007

VICTORIA (version anglaise)

Auteure : Dulcinée Langfelder, d'après Charles Fariola

Producteur : Dulcinée Langfelder & Cie (Montréal)

Mise en scène : Dulcinée Langfelder

Teatro Maria Grever (Leon, Mexique) : 16 et 17 octobre 2007

Teatro Cervantes (Guanajuato, Mexique) : 19 et 20 octobre 2007

Teatro de Las Artes (Monterrey, Mexique) : 24 et 28 octobre 2007

Teatro Experimental (Guadalajara, Mexique) : 1 et 2 novembre 2007

Europe

ASSOIFFÉS

Auteur : Wajdi Mouawad

Producteur : Théâtre Le Clou (Montréal)

Mise en scène : Benoît Vermeulen

Festival Les Francophonies en Limousin (Limoges, France) : 25 septembre au 7 octobre 2007

L'Athador (Albi, France) : 10 janvier 2008

Espace 600 (Grenoble, France) : 17 et 18 janvier 2008

Théâtre Nouvelle Génération Centre Dramatique national Lyon (Lyon, France) : 24 au 27 janvier 2008

Théâtre Jeune Public (Strasbourg, France) : 29 janvier au 2 février 2008

La Filature (Mulhouse, France) : 5 février 2008

Théâtre des Feuillants, Festival À pas contés (Dijon, France) : 7 février 2008

Théâtre de Paray-le-Monial, Festival À pas contés (Paray-le-Monial, France) : 8 février 2008

BIZZARIUM : AQUARIUM (LE)

Concepteurs : South Miller, Jacob Brindamour et Sylvain Longpré

Producteur : Les Sages Fous (Trois-Rivières)

Mise en scène : South Miller

Girovagando-Festival internazionale di arte in strada (Sassari, Sardaigne) : 4 et 5 septembre 2007

Speldag Festival (Leuven, Belgique) : 16 septembre 2007

International Puppetry Festival (Witham, Royaume-Uni) : 22 septembre 2007

Festival Internacional de Titelles (Castellon, Espagne) : 28 au 30 septembre 2007

Internasjonale Figurteaterfestivalen (Kristiansand, Norvège) : 9 au 11 octobre 2007

Festival Internazionale di Teatro di Strada (Chieri, Italie) : 28 et 29 juin 2008

Ana Desetnica Festival (Kranj/Ljubljana/Maribor/ Nova Gorica/ Sostanj, Slovénie) : 2 au 9 juillet 2008

Lekeitio International Street Theatre Festival (Lekeitio, Espagne) : 12 et 13 juillet 2008

FETA Festival (Gdansk, Pologne) : 18 au 19 juillet 2008

FETA Festival (Starogard, Pologne) : 20 juillet 2008

Viathea (Gorlitz, Allemagne) : 1^{er} et 2 août 2008

Street Art Festival (Porec, Croatie) : 6 et 7 août 2008

ZadArnova (Zadar, Croatie) : 8 et 9 août 2008

Festival HAASte Töne (Eupen, Belgique) : 16 août 2008

La Déferlante (Barbâtre, France) : 19 août 2008

La Déferlante (Notre-Dame des Monts, France) : 22 août 2008

Brussel Summer Festival (Bruxelles, Belgique) : 23 août 2008

La Déferlante (Saint Gilles Croix de vie, France) : 27 août 2008

La Déferlante (Saint-Hilaire de Riez, France) : 28 août 2008

Festival du Parc Pasteur (Orléans, France) : 30 août 2008

DESERT DREAM

Auteur : Jean-Frédéric Messier

Producteur : Théâtre Le Clou (Montréal)

Mise en scène : Benoît Vermeulen

Praktika Theatre (Moscou, Russie) : 9 novembre 2007

DRAGON BLEU (LE)

Auteurs : Marie Michaud et Robert Lepage

Producteur : Ex Machina (Québec)
 Mise en scène : Robert Lepage
 La Comète-scène nationale (Châlons-en-Champagne, France) : 4 avril 2008 (création)
 La Filature (Mulhouse, France) : 13 au 15 mai 2008
 MC2 (Grenoble, France) : 20 au 24 mai 2008

HÉRITAGE DE DARWIN (L')

Auteure : Évelyne de la Chenelière
 Producteur : Théâtre Le Clou (Montréal)
 Mise en scène : Sylvain Scott
 Le Théâtre*/Scène Nationale Narbonne (Narbonne, France) : 13 au 20 novembre 2007

FLAQUES (LES)

Auteur : Marc-Antoine Cyr
 Producteur : Théâtre Bouches Décousues (Montréal) et PPS Danse (Montréal)
 Mise en scène : Jasmine Dubé, Pierre-Paul Savoie et les interprètes
 Illiade (Illkirch-Graffenstaden, France) : 29 janvier 2008
 Espace Tival (Kingersheim, France) : 1^{er} février 2008
 Espace Athic (Obernai, France) : 3 février 2008
 Espace Rohan (Saverne, France) : 5 février 2008
 Expressions communes (Schweighouse-sur-Moder, France) : 7 et 8 février 2008

FORÊTS

Auteur : Wajdi Mouawad
 Producteurs : Au carré de l'hypothénuse et Abé carré cé carré (Montréal)
 Mise en scène : Wajdi Mouawad
 Théâtre des Célestins (Lyon, France) : 3 au 12 avril 2008
 Théâtre du Nord, Théâtre national Lille Tourcoing (Lille, France) : 24 avril au 3 mai 2008
 Théâtre National de Toulouse (Toulouse, France) : 6 au 10 mai 2008
 Théâtre 71 (Malakoff, France) : 28 mai au 8 juin 2008

IL ÉTAIT TROIS FOIS

Scénariste : Jacqueline Gosselin
 Producteur : DynamO Théâtre (Montréal)
 Mise en scène : Robert Dion et Jacqueline Gosselin
 Teatro Matadero (Madrid, Espagne) : 7 au 9 mars 2008
 Teatro José Maria Roderó (Terejon de Ardoz, Espagne) : 12 mars 2008
 Teatro La Galera (Alcala de Henares, Espagne) : 13 mars 2008
 Sala Frederico Garcia Lorca (Las Rozas, Espagne) : 14 mars 2008
 Teatro Adolfo Marsillah (San Sebastian de los Reyes, Espagne) : 16 mars 2008
 Espace culturel Treulon (Bruges (Bordeaux), France) : 18 mars 2008
 Macrobert Centre (Stirling, Royaume-Uni) : 23 au 25 mai 2008
 The Byre Theatre (St. Andrews, Royaume-Uni) : 29 mai 2008
 Lakeside Art Centre (Nottingham, Royaume-Uni) : 3 au 5 mai 2008

Unity Theatre (Liverpool, Royaume-Uni) : 17 et 18 juin 2008
An Grianan Theatre (Letterkenny, Irlande) : 13 et 14 juin 2008
Hawk's Well Theatre (Sligo, Irlande) : 17 et 18 juin 2008

INCENDIES

Auteur : Wajdi Mouawad

Producteurs : Théâtre Abé carré cé carré (Montréal) et le Théâtre de Quat'Sous (Montréal), en coproduction avec le Festival de Théâtre des Amériques, le Théâtre Ô Parleur-l'Hexagone, Scène nationale de Meylan, le Dôme Théâtre d'Albertville Scène conventionnée, Scène nationale d'Aubusson Théâtre Jean Lurçat, le Festival international des Francophonies en Limousin et le Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff.

Mise en scène : Wajdi Mouawad

La Filature (Mulhouse, France) : 23 au 25 avril 2008

L'Espal (Le Mans, France) : 28 et 29 avril 2008

LÉON LE NUL

Auteur : Francis Monty

Producteurs : Théâtre Bouches Décousues (Montréal), Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal) et Théâtre de La Pire Espèce (Montréal)

Mise en scène : Gill Champagne

MJC de Kerfeuten (Quimper, France) : 26 au 29 mars 2008

Théâtre du Champ Exquis (Blainville/Orne, France) : 30 et 31 mars 2008

Le Trident-Scène nationale (Cherbourg, France) : 1^{er} au 4 avril 2008

Théâtre Jean Arp (Clamart, France) : 17 au 19 avril 2008

LIBRAIRIE (LA)

Auteure : Marie-Josée Bastien

Producteur : Théâtre du Gros Mécano (Montréal)

Mise en scène : Frédéric Dubois

(Figeac, France) : 21 mars 2008

(Merville, France) : 28 mars 2008

(Clichy-sous-Bois, France) : 1 avril 2008

(Mantes-la-Jolie, France) : 3 et 4 avril 2008

(Vélizy-Villacoublay, France) : 9 et 10 avril 2008

(Chaville, France) : 13 et 14 avril 2008

(Arlon, Belgique) : 18 et 20 avril 2008

(Woluwe-St-Pierre, Belgique) : 27 et 28 avril 2008

MÉMOIRE VIVE

Auteur : Normand Canac-Marquis

Producteur : Les Deux Mondes (Montréal)

Mise en scène : Daniel Meilleur

Maison des arts de Thonon-Evian (Thonon-les-Bains, France) : 13 et 14 mars 2008

Comédie de Picardie (Amiens, France) : 19 et 20 mars 2008

Centre Culturel André-Malraux, Espace Flandres, Festival le Ptit monde (Hazebrouck, France) : 26 et 27 mars 2008

Espace Jean-Legendre, Festival Les Composites (Compiègne, France) : 31 mars au 1^{er} avril 2008

Théâtre de Caudry (Caudry, France) : 4 avril 2008

PERSÉE

Auteurs : Olivier Ducas, Mathieu Gosselin et Francis Monty

Producteur : La Pire Espèce (Montréal)

Mise en scène : Olivier Ducas, Mathieu Gosselin et Francis Monty

Théâtre des Feuillants, Festival À pas contés (Dijon, France) : 4 et 5 février 2008

Centre culturel le Kiosque (Mayenne, France) : 12 avril 2008

Festival Moisson d'Avril (Lyon, France) : 18 et 19 avril 2008

Festival les Vagabondes (Mordelles, France) : 16 mai 2008

PROJET ANDERSEN (LE)

Auteur : Robert Lepage

Producteur : Ex Machina (Québec)

Mise en scène : Robert Lepage

Salle Jean Vilar du Théâtre national de Chaillot (Paris, France) : 14 au 28 décembre 2007

Teatre Lliure (Barcelone, Espagne) : 2 février 2008

Le Volcan (Le Havre, France) : 22 et 23 avril 2008

Théâtre de Caen (Caen, France) : 28 et 29 avril 2008

SEULS

Auteur : Wajdi Mouawad

Producteurs : Au carré de l'hypothénuse et Abé carré cé carré (Montréal)

Mise en scène : Wajdi Mouawad

Espace Malraux (Chambéry, France) : 4 au 7 mars 2008 (Création)

Maison de la Culture (Clermont-Ferrand, France) : 11 et 12 mars 2008

Théâtre d'Arles (Arles, France) : 15 mars 2008

Le Grand T (Nantes, France) : 7 au 11 avril 2008

Théâtre National de Toulouse (Toulouse, France) : 14 au 17 mai 2008

Hexagone (Meylan, France) : 20 au 23 mai 2008

Gymnase Aubanel, Festival de Théâtre d'Avignon (Avignon, France) : 19 au 22 juillet 2008

SOULIER DE SABLE

Auteure : Suzanne Lebeau

Producteurs : Théâtre du Vieux-Terrebonne (Terrebonne) et Grand Théâtre de Lorient

Mise en scène : Gervais Gaudreault et Suzanne Lebeau

Les Tréteaux de Haute-Alsace/Théâtre de la Sinne (Mulhouse, France) : 16 au 20 janvier 2008

Am Stram Gram Le Théâtre (Genève, Suisse) : 22 au 27 janvier 2008

TRACES

Auteurs : Shanna Carroll, Isabelle Chassé, Patrick Leonard, Faon Shane, Gypsy Snider, Sebastien Soldevila et Samuel Tétrault

Producteur : Les 7 doigts de la main (Montréal)

Mise en scène : Les 7 doigts de la main

Brighton festival (Brighton, Royaume-Uni) : 20 au 24 mai 2008

Théâtre du Crochetan (Monthey, Suisse) : 4 au 7 juin 2008

TRILOGIE DES DRAGONS (LA)

Auteurs : Marie Brassard, Jean Casault, Lorraine Côté, Marie Gignac, Robert Lepage et Marie Michaud

Producteur : Ex Machina (Québec)

Mise en scène : Robert Lepage

(Lisbonne, Portugal) : 10 octobre 2007

Asie*BIZZARIUM : AQUARIUM (LE)*

Conception : South Miller, Jacob Brindamour et Sylvain Longpré

Producteurs : Les Sages Fous (Trois-Rivières)

Mise en scène : South Miller

Macao Arts Festival (Macao, Chine) : 16 au 18 mai 2008

PROJET ANDERSEN (LE)

Auteur : Robert Lepage

Producteur : Ex Machina (Québec)

Mise en scène : Robert Lepage

(Séoul, Corée du Sud) : septembre 2007

(Taipei, Taiwan) : septembre 2007

B) Productions québécoises de pièces étrangères, tournées hors Québec*CAPITAINE FRACASSE (LE)*

Auteur : Théophile Gautier (France)

Adaptation : Rodrigue Villeneuve

Producteur : Les Têtes Heureuses (Chicoutimi)

Mise en scène : Rodrigue Villeneuve

Festival Zones Théâtrales à la Salle Académique de l'Université d'Ottawa (Ottawa, Canada) :

7 et 8 septembre 2007

FRANCK LE GARÇON BOUCHER

Auteur : Patrick McCabe (Irlande)

Producteurs : Théâtre Blanc (Québec) et L'envers du théâtre – Compagnie Michael Delaunoy (Bruxelles)

Traductrice : Séverine Magois

Mise en scène : Michael Delaunoy

Théâtre Populaire d'Acadie (Caraquet, Canada) : 16 octobre 2007

Théâtre de l'Escaouette (Moncton, Canada) : 18 et 19 octobre 2007

Maison de la Culture de Tournai (Tournai, Belgique) : 24 et 25 octobre 2007

Théâtre de la Place des Martyrs (Bruxelles, Belgique) : 8 novembre au 8 décembre 2007

Théâtre du Périscope (Québec, Canada) 11 septembre au 6 octobre 2007

JACQUES ET SON MAÎTRE

Auteur : Milan Kundera (République Tchèque)

Producteur : Théâtre Pupulus Mordicus (Québec)

Mise en scène : Martin Genest

Théâtre français du Centre national des Arts du Canada (Ottawa, Canada) : 12 au 16 février 2008

MOITIÉ-MOITIÉ

Auteur : Daniel Kenne (Australie)

Producteurs : Théâtre Complice (Montréal) et Lézards qui bougent (France)

Traductrice : Séverine Magois

Mise en scène : Kristian Frédéric

(Ottawa) : 24 au 27 octobre 2007

MONSIEUR MALAUSSÈNE AU THÉÂTRE

Auteur : Daniel Pennac (France)

Producteur : Théâtre Galliléo (Montréal)

Mise en scène : Marc Béland

Franco Fête en Acadie (Moncton, Canada) : 6 et 11 novembre 2007

MY NAME IS RACHEL CORRIE

Auteur : Rachel Corrie (États-Unis)

Adaptateurs : Alan Rickman et Katherine Viner

Producteurs : Teesri Duniya Theatre (Montréal) et Newworld Theatre (Vancouver)

Mise en scène : Sarah Stanley et Marcus Youssef

Havana Theatre (Vancouver) : 24 janvier au 9 février 2008

SUNK IN THE TRUNK

Auteur : Jonathan Himsforth (Angleterre)

Producteur : Le Trunk Collectif S.E.N.C. (Montréal)

Mise en scène : Patrick Fleurant

MIFO - Le centre culturel d'Orléans (Orléans, Canada) : 19 janvier 2008

TEMPÊTE (LA)

Auteur : William Shakespeare (Angleterre)

Traducteur : Normand Chaurette

Producteur : Lemieux Pilon 4D art (Montréal)

Mise en scène : Michel Lemieux, Victor Pilon et Denise Guilbault

Festival Iberoamericano de Teatro, (Bogota, Colombie) : 13 au 16 mars 2008

Centre Culturel de Macau, (Macau, Chine) : 23 et 24 mai 2008

TRAINS FANTÔMES

Auteur : Mansel Robinson (Canada)

Traducteur : Jean-Marc Dalpé

Producteur : Le Triangle Vital (Montréal)

Mise en scène : André Perrier

La Nouvelle scène (Ottawa, Canada) : 13 et 14 septembre 2007

UNE DANGEREUSE OBSESSION

Auteur : Nigel J. Crisp (Angleterre)

Traducteur : David Szwarcbaum

Producteur : Les productions Jean-Bernard Hébert Inc. (Montréal)

Mise en scène : Jacques Rossi

Théâtre de la Chapelle, (Saint-Boniface, Canada) : 11 janvier au 2 février 2008

À la salle «The Refinery» (Saskatoon, Canada) : 8 au 9 février 2008

II. PRODUCTIONS ET TOURNÉES ÉTRANGÈRES DE PIÈCES QUÉBÉCOISES**Canada***CHIEN (LE)*

Auteur : Jean Marc Dalpé

Producteurs : Théâtre du Nouvel Ontario et Théâtre de La Catapulte

Mise en scène : Joël Beddows

Studio du Centre National des Arts d'Ottawa (Ottawa, Ontario) : 6 et 7 septembre 2007

La Nouvelle Scène (Ottawa, Ontario) : 19 au 22 septembre 2007

Théâtre du Nouvel Ontario (Sudbury, Ontario) : 11 au 13 et 18 au 20 octobre 2007

DES FRAISES EN JANVIER

Auteure : Évelyne de la Chenelière

Producteur : Théâtre français de Toronto

Mise en scène : Jean-Stéphane Roy

Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) : 13 au 24 février 2008

TIDELINE (Littoral)

Auteur : Wajdi Mouawad

Traductrice : Shelley Tepperman
 Producteurs : Neworldtheatre et Touchstone Theatre
 Mise en scène : Camyar Chai et Katrina Dunn
 Roundhouse Community Centre (Vancouver, Canada) : 8 au 24 novembre 2007 (Première dans l'Ouest canadien)

Amérique latine

CENIZAS DE PIEDRAS (Cendres de cailloux)

Auteur : Daniel Danis
 Traducteur : Humberto Perez-Mortera
 Producteur : Teatro Casa de la Pas/UAM
 Mise en scène : Hugo Arrevillaga Serrano
 (Mexico, Mexique) : octobre 2007

EL CAMINO DE LOS PASOS PELIGROSOS (Le chemin des Passes Dangereuses)

Auteur : Michel Marc Bouchard
 Traducteur : Boris Schoemann
 Producteur : Compagnie Los Endebles
 Mise en scène : Boris Schoemann
 Teatro La Capilla (Coyoacan, Mexique): 28 janvier au 12 mai 2008

EL VESTIDO DE NOVIA DE GISÈLE SCHMIDT (La robe de mariée de Gisèle Schmidt)

Auteure : Julie Vincent
 Producteurs : Julie Vincent et la compagnie Interarte d'Uruguay
 Mise en scène : Julie Vincent
 (Montevideo, Uruguay) : à partir du 3 octobre 2007

Europe

3 PIÈCES CUISINES

Auteures : Carole Fréchette (*Serial Killer*) et Dominick Parenteau-Lebeuf (*Vices cachés et 3 ½*)
 Producteur : Compagnie Issue de secours
 Mise en scène : Pierre Vincent
 Ferme Godier (Villepinte, France) : 16 février 2008
 Aneth (Paris, France) : 18 février 2008
 Théâtre de la Girandole (Montreuil, France) : 20 février 2008

AN OCEAN OF RAIN

Librettiste : Daniel Danis
 Producteur : Cryptic, Aldeburgh Almeida Opera et l'Ensemble MAE
 Compositeur : Yannis Kyriakides
 Mise en scène : Cathie Boyd

Almeida Theatre, dans le cadre du Almeida Summer Festival (Londres, Angleterre) : 10 au 13 juillet 2008

BLED

Auteur : Daniel Danis
Producteur : Théâtre de l'Esquif
Mise en scène : Hélène Arnaud
(Rochefort, France) : décembre 2007

BLISS (Félicité)

Auteur : Olivier Choinière
Producteur : Royal Court Theatre
Mise en scène : Joe Hill-Gibbins
Royal Court Theatre Upstairs (Londres, Angleterre) : 28 mars au 26 avril 2008

CENDRES DE CAILLOUX

Auteur : Daniel Danis
Producteur : Théâtre impossible
Mise en scène : Christina Nedea
(Cluj-Napoca, Roumanie) : septembre 2007

CENDRES DE CAILLOUX

Auteur : Daniel Danis
Producteur : Théâtre national de Timisoara
Mise en scène : Mihaela Lichiardopol
(Cirky Gergely, Roumanie) : octobre 2007

CHANT DU DIRE-DIRE (LE)

Auteur : Daniel Danis
Producteur : Tanit Théâtre
Mise en scène : Éric Louviot
Théâtre de Lisieux (Lisieux, France) : 12 au 14 décembre 2007

CHEMIN DES PASSES DANGEREUSES (LE)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Producteur : Compagnie Océd'art
Mise en scène : Claude Crétient
Studio-Théâtre de Asnières-sur-Seine (Asnières-sur-Seine, France) : 11 au 20 janvier 2008

CHEMIN DES PASSES DANGEREUSES (LE)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Producteur : Compagnie des Pas Perdus
Mise en scène : Laurence Despezelle-Perardel
Manufacture des Abbesses (Paris, France) : 4 février au 30 avril 2008

IL SENTIERO DEI PASSI PERICOLOSI (Le chemin des Passes Dangereuses)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Producteur : ?

Mise en scène : ?

Le Nuovo Teatro Nuovo (Naples, Italie) : fin septembre 2007

KIWI

Auteur : Daniel Danis

Producteurs : Le Grand Bleu, Établissement National de Production et de Diffusion Artistique, Lille – Région Nord - Pas-de-Calais, Compagnie Daniel Danis, arts / sciences (Montréal), Le Fresnoy, Studio National d'Art Contemporain (Tourcoing), Commission Internationale du Théâtre Francophone, Les Coups de Théâtre, Montréal ERAC, Cannes, le manège.mons / Centre Dramatique (Belgique) Centre des Arts scéniques (Belgique).

Mise en scène : Daniel Danis

Le Manège (Mons, Belgique) : 6 au 8 décembre 2008

LANGUE-À-LANGUE DES CHIENS DE ROCHE (LE)

Auteur : Daniel Danis

Producteur : Les corps maganés

Mise en scène : Mélanie Mary

La Cité, Maison de Théâtre (Marseille, France) : 9 et 10 novembre 2007

LANGUE-À-LANGUE DES CHIENS DE ROCHE (LE)

Auteur : Daniel Danis

Producteur : Compagnie Ainsi de suite

Mise en scène : Sylvain Delabrosse

La Paillette (Rennes, France) : 6 et 7 décembre 2007

Le Grand Logis, dans le cadre du Festival Émouvances (Bruz, France) : 23 et 24 janvier 2008

LEÇON D'ANATOMIE

Auteur : Larry Tremblay

Producteur : ?

Mise en scène : Angélique Deheunynck

Théâtre Pixel (Paris, France) : 7 octobre au 11 novembre 2007

LAS CUNADAS (Les belles-soeurs)

Auteur : Michel Tremblay

Producteur : ?

Traduction : Itziar Pascual

Mise en scène : Natalia Menendez

Teatro Espanol de Madrid (Madrid, Espagne) : 10 avril au 18 mai 2008

LUKALILA

Auteure : Suzie Bastien
Producteur : La compagnie Bricole
Mise en scène : Aurélie Van Den Daele
Funambule Théâtre (Paris, France) : 6 au 29 mai 2008

LUKALILA

Auteure : Suzie Bastien
Producteur : Compagnie Des SouDés
Mise en scène : Pierre Chochoy
Théâtre Mouffetard (Paris, France) : 10 février 2008

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Producteur : Compagnie Paname Pilotis
Mise en scène : Emmanuel Sliman et Jason Ducas
Théâtre de Bligny (Briis-Sous-Forges, France) : 14 décembre 2007
Centre d'animation Les Halles le Marais (Paris, France) : 8, 10 et 11 janvier 2008

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Producteur : La Troup'ment
Mise en scène : Sébastien Géraci
La Vence Scène (Saint-Égrève, France) : 10 au 13 janvier 2008
Petit Théâtre de Grenoble (Grenoble, France) : 1^{er} au 3 février 2008
Chapiteau Festiv'art (Grenoble, France) : 11 avril 2008

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Producteur : Ni poil, ni plume
Adaptation : Noëlle Renaude
Mise en scène : Marie-Frédérique Auger
Théâtre 14 (Paris, France) : 13 mai 2008

OGRELET (L')

Auteure : Suzanne Lebeau
Producteur : Théâtre de l'Artifice
Mise en scène : Christian Duchange
Athanor (Guérande, France) : 12 octobre 2007
Espace culturel la Fleuriaye (Carquefou, France) : 14 et 15 octobre 2007
Théâtre Pierre Frenay (Ermont, France) : 25 et 26 octobre 2007
Am Stram Gram Le Théâtre (Genève, Suisse) : 15 au 20 novembre 2007
La Comète (Châlons-en-Champagne, France) : 27 au 28 novembre 2007
Le Carreau, Scène Nationale (Forbach, France) : 11 au 13 décembre 2007

Le Trident Scène Nationale (Cherbourg, France) : 18 au 20 décembre 2007
 Théâtre d'Angers (Angers, France) : 8 au 12 janvier 2008
 ATP d'Uzès (Uzès, France) : 15 janvier 2008
 Théâtre Jean Vilar (Vitry-sur-Seine, France) : 31 janvier et 1^{er} février 2008
 Le Carré magique (Lannion, France) : 7 et 8 février 2008
 Le Grand A (La Roche-sur-Yon, France) : 12 au 15 février 2008
 Centre culturel Beaulieu (Poitiers, France) : 27 février au 2 mars 2008
 Théâtre de la commune (Aubervilliers, France) : 12 au 15 mars 2008
 La Maison du théâtre (Brest, France) : 2 au 5 avril 2008
 Théâtre Municipal (Coutances, France) : 8 au 11 avril 2008
 ABC Scène Nationale (Bar-le-Duc, France) : 29 au 30 avril 2008
 Service Culturel (Mende, France) : 6 mai 2008
 L'Agora (Billière, France) : 15 au 16 mai 2008
 Théâtre des Bergeries (Noisy-le-sec, France) : 28 au 30 mai 2008

PETIT PIERRE

Auteure : Suzanne Lebeau
 Producteur : Jean Cagnard Compagnie et Maud Hufnagel
 Mise en scène : Maud Hufnagel et Lucie Nicolas
 (Guérande, France) : 15 janvier 2008
 (Ligné, France) : 17 janvier 2008
 (Indre, France) : 18 janvier 2008
 (Nort sur Erdre, France) : 1^{er} février 2008
 (Châteaubriant, France) : 4 au 8 février 2008
 Espace culturel Onyx-Saint-Herblain (Saint-Herblain, France) : 13 au 15 février 2008
 Centre Culturel A. Camus (Issoudun, France) : 9 mars 2008
 (Clermont-Ferrand, France) : 12 au 14 mars 2008
 (Dicy, France) : 17 au 18 mars 2008
 (Auxerre, France) : 19 au 21 mars 2008
 (Laborde, France) : 22 mars 2008
 (Sens, France) : 26 et 27 mars 2008
 Mano à Mano, Équinoxe – La Grande Scène nationale de Châteauroux (Châteauroux, France) : 29 mars 2008
 (Molières sur Cèze, France) : 1^{er} avril 2008
 (Génolhac, France) : 2 avril 2008
 (Les Vans, France) : 3 avril 2008
 Théâtre National de Toulouse (Toulouse, France) : 9 au 11 avril 2008
 Théâtre d'Angoulême – Scène nationale (Angoulême, France) : 21 au 24 avril 2008
 (Libercourt, France) : 28 au 30 avril 2008
 (Neuf-Berquin, France) : 4 mai 2008
 Centre social du Point du jour (St-Brieuc, France) : 20 mai 2008
 Centre social du Plateau (St-Brieuc, France) : 21 et 22 mai 2008
 Centre social de la Croix Lambert (St-Brieuc, France) : 23 mai 2008
 Foyer social rural (Barisis, France) : 27 mai 2008

PEAU D'ÉLISA (LA)

Auteure : Carole Fréchette

Producteur : ?

Mise en scène : Céline Texier-Chollet

Petit Gymnase-Studio Marie Bell (Paris, France) : 23 septembre au 25 novembre 2007

PEINTRE DES MADONES (LE)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Producteur : ?

Mise en scène : Damianos Kostandinidis

Forum de dramaturgie contemporaine (Athènes, Grèce) : 7 avril 2008

QUATRE MORTS DE MARIE (LES)

Auteure : Carole Fréchette

Producteur : La Mandarine Blanche

Mise en scène : Alain Bastis

Théâtre de l'Épée de bois (Paris, France) : 17 octobre au 28 octobre 2007

REINES (LES)

Auteur : Normand Chaurette

Producteur : Le chat du désert

Mise en scène : Grégory Faive

Théâtre de création (Grenoble, France) : 18 au 29 mars 2008

STORIA DELL'OCA (L'histoire de l'oie)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Producteur : ?

Mise en scène : ?

Teatro del Elfo (Milan, Italie) : ? (première italienne)

WEDDING DAY AT THE CRO-MAGNONS (Journée de noces chez les Cromagnons)

Auteur : Wajdi Mouawad

Producteur : Dialogues Productions en association avec le Mercury Theatre Colchester et le Soho Theatre

Traductrice : Shelley Tepperman

Mise en scène : Patricia Benecke

Soho Theatre (Londres, Angleterre) : 1^{er} au 19 avril 2008

Proche-Orient*COLLIER D'HÉLÈNE (LE)*

Auteure : Carole Fréchette

Producteur : La Barraca créations théâtrales

Mise en scène : Nabil El Azan

Théâtre National Palestinien (Jérusalem, Israël) : 7 au 9 février 2008

Al Kabassa Théâtre (Ramallah, Cisjordanie) : 14, 16 et 17 février 2008

Dar Annadwa (Bethlehem, Cisjordanie) : 21 février 2008

Théâtre de l'Université Najah (Naplouse, Cisjordanie) : 24 février 2008

Théâtre National Palestinien (Jérusalem, Israël) : 27 février 2008

Asie

DUO POUR VOIX OBSTINÉES

Auteure : Maryse Pelletier

Producteur : Fuji Scène Francophone

Mise en scène : Louis Solo Martinel

Ushigome Tansu Kumin Hall (Tokyo, Japon) : 24 et 25 mars 2008